

[University of Oklahoma Libraries](#)  
[Chinese Literature Translation Archive](#)

**Howard Goldblatt Papers**  
[View in English](#)

**葛浩文 (1939- ). 资料, 1966 年-2011 年. 9 立方英尺**

译者·葛浩文被誉为当代中国文学译坛的美国翻译家。此馆涵盖了他的个人写作原件包括信件、手稿、笔记和其他一些重要资料，此外还包括七千册他的私人藏书，其中六百余本为作者签名作品。馆藏信件大多是他与编辑、出版社以及东亚最为知名的作家例如诺贝尔文学奖获奖者莫言、毕飞宇、苏童、李昂等人的往来书信。

详细研究葛浩文的资料请到 **Bizzell Memorial Library 图书馆 5 楼的特色馆藏参阅。**

**建议使用的文献引用格式**

葛浩文资料. CLT M1. 华语译文研究馆, 俄克拉荷马大学图书馆, 诺曼, 俄克拉荷马.

例子: 葛浩文资料, 第二盒, 第五文件夹. CLT M1. 华语译文研究馆, 俄克拉荷马大学图书馆, 诺曼, 俄克拉荷马.

分三个大系列:

作者系列 Author Series

葛浩文资料系列 Howard Goldblatt Series

东北作家系列 Northeast Writers Series

**一、作者系列 (按作者姓氏字母排列)**

**Box 1 (按作者姓氏字母排列 A-C)**

- F1. 阿来 (1)
- F2. 阿来 (2)
- F3. 阿来 (3)
- F4. 阿来 (4)
- F5. 艾蓓
- F6. 巴金
- F7. 白桦
- F8. 白先勇

- F9. 北岛
- F10. 毕飞宇 (1)
- F11. 毕飞宇 (2)
- F12. 毕飞宇 (3)
- F13. 柏杨
- F14. 曹乃谦
- F15. 曹禺
- F16. 残雪
- F17. 陈村
- F18. 陈染

**Box 2 (按作者姓氏字母排列 C)**

- F1. 陈若曦 (1)
- F2. 陈若曦 (2)
- F3. 陈映真
- F4. 池莉

**Box 3 (按作者姓氏字母排列 D-G)**

- F1. 丁玲&冰心
- F2. 多多
- F3. 甘耀明
- F4. 高行健 (1)
- F5. 高行健 (2)
- F6. 高行健 (3)
- F7. 格非
- F8. 顾城

**Box 4 (按作者姓氏字母排列 H)**

- F1. 虹影 (1)
- F2. 虹影 (2)
- F3. 虹影 (3)
- F4. 黄春明 (1)
- F5. 黄春明 (2)
- F6. 黄孟文等新加坡作家
- F7. 黄文范

**Box 5 (按作者姓氏字母排列 J-K)**

- F1. 贾平凹 (1)
- F2. 贾平凹 (2)
- F3. 贾平凹 (3)
- F4. 贾平凹 (4)
- F5. 姜贵
- F6. 姜戎 (1)
- F7. 姜戎 (2)
- F8. 姜戎 (3)
- F9. 孔捷生

**Box 6 (按作者姓氏字母排列 L-M)**

- F1. 老舍(1)
- F2. 老舍 (2)
- F3. 李锐 (1)
- F4. 李锐 (2)
- F5. 李锐 (3)
- F6. 李锐 (4)
- F7. 李晓
- F8. 李永平
- F9. 梁晓声
- F10. 林曼叔
- F11. 刘恒
- F12. 林也牧
- F13. 刘宾雁
- F14. 刘心武
- F15. 刘震云
- F16. 陆士清
- F17. 鲁迅
- F18. 卢隐
- F19. 马波 (老鬼)
- F20. 茅盾

**Box 7 (按作者姓氏字母排列 M)**

- F1. 莫言 (1)
- F2. 莫言 (2)
- F3. 莫言 (3)
- F4. 莫言 (4)
- F5. 莫言 (5)
- F6. 莫言 (6)

F7. 莫言（7）

**Box 8 (按作者姓氏字母排列 M)**

- F1. 《炮》手稿（1）
- F2. 《檀香刑》手稿（2）
- F3. U 盘

**Box 9 (按作者姓氏字母排列 N-S)**

- F1. 聂绀弩
- F2. 聂华苓&Paul Engle
- F3. 潘耀明
- F4. 袁沙
- F5. 湛容
- F6. 施叔清
- F7. 史铁生
- F8. 苏童（1）
- F9. 苏童（2）

**Box 10 (按作者姓氏字母排列 W-Z)**

- F1. 王安忆
- F2. 汪景寿（1）
- F3. 汪景寿（2）
- F4. 王蒙
- F5. 王朔
- F6. 王文兴
- F7. 王祥夫
- F8. 汪曾祺
- F9. 王祯和（1）
- F10. 王祯和（2）
- F11. 魏京生
- F12. 痖弦
- F13. 阎连科（1）
- F14. 阎连科（2）
- F15. 杨绛
- F16. 杨宪益
- F17. 杨争光
- F18. 余华
- F19. 袁琼琼

### **Box 11 (按作者姓氏字母排列 Z)**

- F1. 曾培尧
- F2. 张炜
- F3. 张欣欣
- F4. 竹林
- F5. 朱天心
- F6. 朱天文
- F7. 其它作家、学者

## **二、葛浩文资料系列**

### **Box 12 (按时间和主题排列)**

- F1. 台湾学汉语
- F2. 旧金山大学硕士
- F3. 导师许芥昱资料 (1)
- F4. 导师许芥昱资料 (2)
- F5. 导师许芥昱资料 (3)
- F6. 导师许芥昱资料 (4)
- F7. 《西游记》项目 (1)
- F8. 《西游记》项目 (2)
- F9. 唐诗翻译 (纪念许芥昱老师)

### **Box 13 (按时间和主题排列)**

- F1. 博士论文
- F2. 博士研究
- F3. 柳無忌 (1)
- F4. 柳無忌 (2)

### **Box 14 (按时间和主题排列)**

- F1. 旧金山州立大学工作期间文件 (1972-1988)
- F2. 文革史料 (1966-1976)
- F3. 天安门事件史料 1976
- F4. 地下文学 (1977-1978)
- F5. 与台湾大学的通信 (1976-1979)
- F6. 科罗拉多大学工作期间文件 (1988-2002)
- F7. 圣母大学工作期间文件 (2002-2011)

- F8. 刘绍铭通信
- F9. 谭思美通信
- F10. 论翻译报纸摘录

**Box 15 (按时间和主题排列)**

**葛浩文学术活动**

- F1. 会议相关通信和手册
- F2. 申请会议资助通信
- F3. 发表的讲话
- F4. 获奖证书
- F5. 其它学术兼职

**Box 16 (按时间和主题排列)**

**葛浩文撰写的文章**

- F1. 葛浩文中文文章
- F2. 葛浩文英文文章
- F3. 介绍欧洲作家

**Box 17 (按时间和主题排列)**

- F1. 现代中国文学通讯(1970s-1980s)
- F2. 现代中国文学杂志通信 (1980s) (1)
- F3. 现代中国文学杂志通信 (1980s) (2)
- F4. 现代中国文学杂志通信 (1990s)

**Box 18 (按时间和主题排列)**

**葛浩文负责编辑的项目**

- F1. 夏威夷大学出版社《中国当代小说系列》通信 (1991-1993)
- F2. 夏威夷大学出版社《中国当代小说系列》通信 (1994-1998)
- F3. 葛浩文编《哥伦比亚中国文集》通信
- F4. 葛浩文编《毛主席看了会不高兴》合同、书评、作者授权书等

**Box 19 (按时间和主题排列)**

**写作、翻译和书评**

- F1. 中华民国笔会通信

- F2. 笔会翻译委员会
- F3. 今日世界文学
- F4. 猎人杂志塔尔萨大学
- F5. 欧洲手册
- F6. 《华侨日报》(纽约)
- F7. 中国时报
- F8. 联合文学
- F9. 中华日报
- F10. 亚洲学人杂志
- F11. 斯德哥尔摩大学
- F12. 加州大学项目 (林斤澜、白桦)
- F13. 三联出版社 (呼兰河传及其它小说)
- F14. 印第安那大学 (中国获奖短篇小说)
- F15. 译丛 (葛浩文发表短篇及译文修改)
- F16. ZYZZYVA 杂志 (李昂、干校六记)
- F17. 香港地区大学及报纸
- F18. 台湾地区报纸
- F19. 小说百科全书 (萧红、莫言词条)
- F20. 世界文学导引 (李昂、萧红、莫言、白光勇等词条)
- F21. 葛浩文翻译合同
- F22. 中英文翻译稿
- F23. 汉学家圈子通信
- F24. 翻译、求助、粉丝

### Box 20 (按时间和主题排列)

#### 葛浩文及其译著的评论

- F1. 国外杂志评葛浩文
- F2. 国外报纸评葛浩文
- F3. 中文杂志评葛浩文
- F4. 两岸三地报纸评葛浩文
- F5. 葛浩文译作评论

### 三、东北作家系列

#### Box 21 (以作家萧红为线索)

##### 萧红

- F1. 《呼兰河传》中文原稿
- F2. 《萧红散文集》中文原稿

- F3. 萧红信件
- F4. 萧红座谈会
- F5. 萧红相关资料
- F6. 萧红评论文章
- F7. 呼兰师专通信、萧红研究中心聘书、萧红研究奖证书

#### **Box 22 (以作家萧红为线索)**

##### **萧红**

- F1. 萧红资料文件夹
- F2. 《萧红评传》及出版
- F3. 葛浩文研究萧红的报纸报道

#### **Box 23 (以作家萧红为线索)**

##### **萧红**

- F1. 《商市街》翻译通信
- F2. 《生死场》和民族魂鲁迅
- F3. 《马伯乐》翻译相关
- F4. 《呼兰河传》翻译通信（1）
- F5. 《呼兰河传》翻译通信（2）
- F6. 《呼兰河传》与《生死场》翻译通信
- F7. 葛浩文与中国作家通信
- F8. 萧红作品翻译合同

#### **Box 24 (以作家萧红为线索)**

##### **萧红**

- F1. 萧红研究通信（1）
- F2. 萧红研究通信（2）
- F3. 萧红研究通信（3）
- F4. 与香港通信
- F5. 与谢霜天、痖弦夫妇通信
- F6. 与陈隄通信
- F7. 与赵凤翔通信
- F8. 与王观泉通信
- F9. 与王晋民通信
- F10. 与日本通信（1）
- F11. 日本通信（2）
- F12. 与日本丸山昇通信
- F13. 与日本竹内通信

**Box 25 (以作家萧红为线索)**

**萧军**

- F1. 《绿叶的故事》
- F2. 《跋涉》（萧红&萧军）
- F3. 鲁迅先生百周年纪念
- F4. 《同行者》及英文翻译
- F5. 其他作品

**Box 26 (以作家萧红为线索)**

**萧军**

- F1. 萧军研究笔记
- F2. 萧军研究资料（1）
- F3. 萧军研究资料（2）
- F4. 萧军研究资料（3）
- F5. 《八月的乡村》和《羊》译稿
- F6. 其它资料

**Box 27 (以作家萧红为线索)**

- F1. 端木蕻良 (1)
- F2. 端木蕻良 (2)
- F3. 端木蕻良(3)
- F4. 胡菊人
- F5. 黄俊东
- F6. 李辉英
- F7. 林绍刚
- F8. 刘以鬯
- F9. 骆宾基
- F10. 舒群
- F11. 孙陵
- F12. 萧乾